

Universal Declaration of Human Rights - Bushi

© 1996 - 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

TAFASWIRI AN-KIBUSHI NIM-MATEKELEZO KI DUNIA NIN-HAKI-L-ADAMÌ

ALUHA NIN-VUDIN'NI KURANA

An-fahitana amba, fikubaliana amba binadamu djabi nitirahinyi ndreka usheu ndreka haki merana nandzari ro musingi nin-nafasi, nin-haki ndreka usalama duniani ;

An-fahitana amba, tsifahizana ndreka fipuzisana haki-l-adamì ro mikutsonga fananovana shitrendro ki katili maneitri rohu nin-umati djabi, amin'ni zenyi, fitunga nin-ulemengu mbu kuruhusu binadamu ivulana ndreka ikwamini aminnafasi, bila tahutru wala taabu nin-ufukara, ro nikutekelezana kirasimi, ustaarabu beheben-djabi ninhulumbelu ;

An-An- fahitana amba, anatin'ni sharia-musingi nin-ndreu, zanatani nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) nikutekeleza mara hafa uaminifu nin-ndreu amin'ni haki musingi nim-binadamu ; amin'ni usheu ndreka kima ninhulu an-rohuni, amin'ni fihirana nin-haki nin-lalahi ndreka viavi, amin'zenyi, reu nampahei amba reu nangala azima ampadeha aluha fanadzarisana maisha nimbinadamu ndreka ampiditri an-lalana raha mbu andei tanafu tsara am-maisha nin-nafasi nankitinyi nimbinadamu ;ahitana amba, nikulazimu natou nguvu fihavazana bainan'ni tani ndreka tani ;

An- fahitana amba, Daula Anatin-shama iti ndreka shama nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) nangala wahadi an-ndreu anaraka kabaru retu ata haki-ladamì ndreka nafasi musingi ikustehinyi nankitinyi amin'ni dunia mafia ;

An- fahitana amba, fikutrugana djumla nin-sharia ndreka nafasi retu nandzari muhimu swafi an-fikustehiana namuna kulazimu, wahadi iti ;

Trengwe djumla nampahei amba Matekelezo ki Dunia nin-Haki-l-Adamì iti

ro daradja anabunabun-djabi nin-ustaarabu nikulazimu nahazu nin-kula karazana zanatani ndreka nishani, anga binadamu djabi ndreka kula karazana ninfikueshianandreu, ihisi Matekelezo iti daima amin'ni luhan-ndreu, ananu djitihadi amin'ni fampidzuruana ndreka fitarimiana, ampiasa masitaha nin-sharia ndreka nafasi retu ; amin'ni zenyi, ananu modeli ata, amin'ndreu mapiditri an-lalana moramora-moramora satua mifotutru tani ou mifotutru dunia, reu ikutsonga ata fikubaliana ndreka fikurumiana reu iti, ike nin-ankitinyi amin'ni dunia mafihana ; rangu amin'ni zanatani nin-Daula anatin'ni Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) ata an-tani amin'ni hifadhwi ni sharian-ndreu.

Kanuni aluha

Binadamu djabi nitirahinyi an-nafasi, reu bokeu mirana amin'ni usheu ndreka haki. Reu teraka ndreka akili ndreka hikima, amin'ni zenyi, reu nikulazimu nisi twerana nin-fihavazana reu sambu reu.

Kanuni faha aroini :

Kula hulunu meti mikudai fikurumiana amin'nazi ninsharia ndreka nafasi retu djabi, nivulazana amin'ni Matekelezo iti, wala tsisi ffitanana tsokao yotsi, mfano mifotutru kabila, range (nin-nenyi), lalahi au viavi, fivulazana, dini, fikira ki siasa au fikira hafa tu, tani nibwahana au daradjan-hulunu, mali, teraka au kabaru hafa tu.

Boka eu, tsi uhisi fifidanaŋa tsokao yotsi mbu atou hatasibabun' ni daradja nin-siasa, nim-mahakama au hatasibabun'ni abezan-tani au gitro nin-tani nibwaha ninhuluŋu ; neka tani iu au gitro nin-tani iu huru, nikutawalan'ni tani hafa, tsi mahaleu teŋa au nikupunguzaŋa yezi.

Kanuni faha teluni :

Kula shumbe-binadamu misi haki an-fikueshiaŋa, annafasi ndreka an-hifadhwi nin-nafusini.

Kanuni faha efatrani :

Tsisi huluŋu mbu atou andevu au andivuzanaŋa : fandivuzanaŋa ndreka kula kalite nin-fanyiraha ki andevu, tsi kuruhusuŋu.

Kanuni faha dimini :

Tsisi huluŋu mbu atou matriko, wala fihezinyi ou kudilinyi kara raha tsisi manani ou atou raha mikulanisa izi.

Kanuni faha tshutani :

Kula huluŋu misi haki an-fikubaliaŋa haki nazi kula mahala misi izi.

Kanuni faha fituni :

Huluŋu djabi miraŋa an-lalaŋa ki sharia ndreka misi haki djabi bilà fifidanaŋa, an-hifadhwi miraŋa nin-sharia. Huluŋu djabi misi haki miraŋa an-sharia mikuhihifadhwi huluŋu ndreka kula ubanguzi mandeha kinyume ndreka Matekelezo iti, ndreka kula fikutsotsana ubanguzi iti.

Kanuni faha valuni :

Kula huluŋu misi haki an-fandihanaŋa mikushitaki ammahakama nin-tani misi maārifa amin'ni kabaru nazi, neka haki-musingi nazi, boka eu nikubalin'ni sharia be musingi ou sharia tu, tsi nikusutehinyi.

Kanuni faha sivini :

Tsisi huluŋu mbu heti tanin-sirikali ou gadrani lajoli ou atuwatanini bilà sibabu.

Kanuni faha fuluni :

Kula huluŋu misi haki, an-fihiraŋa swafi, an-faŋanovani modeli atà hadja nazi urenyim-mahakama tsi kisirikali, tsi mampinonu hila, an-lalaŋa nin-haki ndreka anyivunntrengwe. Mahakama iti ro mbu ahei neka huluŋu iti amin'ni haki nazi ndreka farudhwi nazi au mashitaka natoŋa izi iti maŋaraka lalaŋa.

Kanuni faha fulu areki ambini :

1. Kula huluŋu nikuhutumunŋu ndreka tabia ratsi, kaza taninyi ndreka halathwi paka izi kuhukumunŋu kirasimi am-mahakama mbiŋa an-trengwe, amin'izi eu, kula kabaru miditri amin'ni difāi nazi djabi nikurumianaŋa.

2. Tsisi huluŋu mbu vangoŋa kubei hatasibabun'ni āmali au raha tsi nishugulinyi, ndreka wakati naŋanovaŋa reu iti, reu tsi nalaŋa amba tabia ratsi amin'ni sharia nin-tani au nin-ulemengu. Boka eu kua, tsisi raha rati mandiltra inyi fa vua huluŋu lera naŋanovaŋa tabia rati retu, mbu vua huluŋu kua.

Kanuni faha fulu aroi ambini :

Tsisi huluṅu mbu hidiraṅa bila sibabu, am-maisha ninantanana nazi, amin'ni havaṅa nazi, amin'ni traṅu nazi au amin'ni barua nazi ; wala tsisi huluṅu mbu hiditri amin'ni kabaru mbu ikupua huluṅu usheu, mbu andatsaka izi. Kula huluṅu misi haki an-hifadhwi ninsharia mamahaṅa fidiraṅa an-huluṅu ndreka fikufutsuhaṅa maisha nin-huluṅu.

Kanuni faha fulu telu ambini :

1. Kula huluṅu misi haki an-fidiraṅa ndreka fibwahaṅa an-nafasi ndreka an-ffidanaṅa mahala ipitrahani aṅatin'ni Daula .
2. Kula huluṅu misi haki an-fibwahani an-nakwakila tani, ata an-tani nazi, ndreka an-fipudiani an-tani nazi.

Kanuni faha fulu efatra ambini :

1. Am-mahala misi udilifu, kula huluṅu misi ruhusa mitsakaraka mahala iffiaṅa, boka eu, misi furswa ahazu mahala iffiani amin'ni tani hafa.
2. Sharia iti tsi hetu kurumianaṅa neka huluṅu mila ikurumianaṅa izi iti, tsakarahin'ni sirikali hatasibabun'ni shidrendro natoni niditri amin'ni baadhwi nin-shidrendro nikudukuruṅu amin'ni sharia djumla au hatasibabun'ni tabia natoni tsi miaraka ndreka madhumuni ndreka makuswada nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu).

Kanuni faha fulu dimi ambini :

1. Kula huluṅu misi haki an-fazahaṅa uraia.
2. Tsisi huluṅu mbu hetu fahaṅa kaza ahazu uraia au amadiki uraia, bila sibabu.

Kanuni faha fulu tshuta ambini :

1. Neka reu fa kutsimu, lalahi ndreka viavi nin-kula nishani, kula uraia au kula dini, meti manambadi ndreka miteraka zanakan-ndreu. Hakin-ndreu amin'ni kabaru mifotutru vadiaṅa meraha, lera reu amin'ni vadiaṅa ndreka lera reu miboṅu.
2. Vadiaṅa mbu hetu atou neka bwana harusi ndreka bweni harusi nikubali izi iti.
3. Fihisiaṅa havaṅa iu raha amin'ni vatan-huluṅu boka eu muhimu amin'ni maisha ki udjamaa ; izi iti misi furswa ahazu hifadhwi nin-udjamaa ndreka nin-Daula.

Kanuni faha fulu fitu ambini :

1. Kula huluṅu, rangu inyi mipetraka izi areki ata inyi mipetraka an-djamaa, misi furswa amba izi hu tompinshandza.
2. Tsisi huluṅu mbu hetu fahaṅa bila sibabu amba izi kaza utompin-shandza.

Kanuni faha fulu valu ambini :

Kula huluṅu misi haki an-fihisiaṅa nafasi nin-fikufikiriṅa, nin-fikurumianaṅa akili-musingi ndreka nin-fihisiaṅa dini ; haki iti mikuruhusu huluṅu mamadiki dini au fikira, ndreka maṅamia huluṅu nafasi mampahei dini au fikira nazi izi areki au ndreka ri namani rangu an-karamandza ata an-traṅuni ; amin'ni fidzuraṅa izi, amin'ni faṅanovaṅa izi, amin'ni faṅanovaṅa ibada ndreka mahafala mifotrutu dini iti.

Kanuni faha fulu sivi ambini :

Kula hulunu misi haki an-fhisianga nafasi nin-fanjabwaha fiki ndreka nin-fivulana ; maanani iu, hulunu misi haki an-tsifiampidzali hulunu hatasibabu nin-fiki nazi ; an-fahazua ndreka fanjabuanga bila tsisi fikutundana mupaka, kabaru ndreka fiki, an-kula lala mbu kurumiana.

Kanuni faha aropuluni :

1. Kula hulunu misi haki an-fhisianga nafasi nin-fivuriana ndreka nin-fananova shama tsisi tashahushi.
2. Tsisi hulunu mbu atou nguvu ihiditri an-shama.

Kanuni faha aropulu areki ambini :

1. Kula hulunu misi haki an-fangalana fuvu anfanandesana kabaru mifotutru hulunu djabi an-tani nazi, nahika ro hulunu tompini au amin'ni hulunu manjatitri wakala nifidana an-nafasi.
2. Kula hulunu misi haki an-fhisianga lala, mikustehi masharutwi nin-fhirana, iditri an-hasa ki sirikali nin-tani nazi.
3. Nia nin-zanatani io ro musingi nin-yezi nin-sirikali ; nia iti nikulazimu kutekelezana amin'ni voti mazava nikulazimu natou kula mumba muda, amin'ni lala mikukarbisa hulunu djabi an-fhirana, amin'ni voti ninsiri au manaraka fomba mirana ndreka voti nin-siri, mikuruhusu unafasi nin-voti.

Kanuni faha aropulu aroi ambini :

Kula hulunu, amin'izi hulunu nin-djamaa, misi haki anfazahua hifadhwi ki fihavana (ki siraki) ; musingi nin-hifadhwi iu, ro fikutsimidzana haki mifotutru akiba, udjamaa ndreka utamaduni muhimu an-hishima nazi ndreka an-huvambufu an-nafasi nin-twana, hatasibabun'ni djitihadi ki tani ndreka fihirika ki ulemengu, hatasibabun'ni namuna nin-kupangana ndreka rasulimali nin-kula tani.

Kanuni faha aropulu telu ambini :

1. Kula hulunu misi haki an-fazahuani hasa ndreka anfhisiani shabaha an-fifidanani hasa amin'ni lala ninhaki bokeu kusutou nin-hasa ; ndreka misi haki anfikuhafadhwana izi ndreka fipitrahana-bure.
2. Hulunu djabi, wala tsisi fifidana, misi haki anfazahua mushahara merana an-fananova hasa mirana.
3. Kula hulunu miasa, misi haki an-fazahua mushahara kusutou, modeli nikulazimu mbu ikuruhusu izi ndreka ri havani uhisi maisha ki ubinadamu, bokeu meti susohinyi ndreka musada hafa nin-hifadhwi ki udjamaa.
4. Kula hulunu misi haki an-fkupangana ndreki ri havani, shama nin-fikudaiana haki nin-hulunu nin-hasa, an-fhidirani an-shama mikudifa tanafu nazi.

Kanuni faha aropulu efatra ambini :

Kula hulunu misi haki an-fanjabwaha vaha ndreka fangalana nafasi, amin'ni zenyi, an-fananova mupaka mikustahiki amin'ni muda nin-hasa ndreka anfanjabwaha vaha ifana nim-muda.

Kanuni faha aropulu dimi ambini :

1. Kula hulunu misi haki an-fhisianga daradja ninfikueshiana kiasi, mikuruhusu izi uhisi swiha tsara, ahazu faivana, izi ndreka ri havana nazi, an-kabaru mifoturu, fihinanana, fisikiana, fhisianga tranu, fazahua audi ki lopitali ndreka fazahuan-hulunu zema ki sirikali muhimu : izi misi haki an-fazahuani musada anwakati nin-fipitrahana-bure, nin-aretinyi, ninfikupunguzan'ni ziga, nin-fati nin-vadi,

ninhaubakokuanga, au am-mukabala nin-fihafahan-raha mampahazu huluŋu maisha, hatasibabu nin-fandihana nin-kabaru bila uvhendza nazi.

2. Fitirahanga ndreka hauzazanga misi haki an-fazahuanga musada ndreka fikututubiana mahususu. Zaza djabi, rangu reu nitirahinyi an-vadiana atà reu nitirahinyi antani, misi haki miranga an-fazahuanga hifadhwi nin-taãbu nim-maisha.

Kanuni faha aropulu tshuta ambini :

1. Kula huluŋu misi haki an-fdzuruanga. Fdzuruanga nikulazimu bure, shingani ro, fdzuruanga an-likoli madiniki. Fdzuruanga hasan-tangana nikulazimu mibiaŋa an-huluŋu djabi ; fdiranga an-likoli nin-daradja angabu ninfdzuruanga nikulazimu nibiaŋa an-fihiranga nin-ankitinyi, an-kula huluŋu djabi misi maãrifa uhiditri.

2. Fdzuruanga nikulazimu nikusudia utsatsarufu nimbinadamu, fajanovanga nguvu mastaha nin-haki-l-adami ndreka nafasi musingi. Izi tihì nikulazimu nampandehaaluha fikuelewanga, muswamaha ndreka fiwandzanianga nin-tani djabi, ndreka shikao nin-kabila au nin-dini ndreka fandihanaŋa-aluha nin-ãmali nin-Uvumoja nin Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) fikututubiana usalama.

3. Ri huluŋu maventi nin-huluŋu, misi haki an-fifidanaŋa amin'ni raha muhimu amin'ndreu, fdzuruanga tokutru ahazun-ndri zanakan-ndreu.

Kanuni faha aropulu fitu ambini :

1. Kula huluŋu misi haki an-fangalanga fuvu neka izi shoku, am-maisha ki tamaduni nin-djamaã, an-fangalanga bastwi nin-swanaã ndreka an-fangalanga bandza amin'ni fandihanaŋa-aluha nin-sayãsi ndreka atsaraŋa ahazuŋu an-raha retu.

2. Kula huluŋu misi haki an-fikuafadhwiana zavatra nazi, rangu reu mifotutru ìlimu ata zombo nikumbaŋa anfikurumianaŋa sayãsi, fanurataŋa buku au fikutrunanga kabaru, neka izi ro tompin'ni raha retu.

Kanuni faha aropulu valu ambini :

Kula huluŋu misi haki an-fajanovanga modeli atà utrilivu amin'ni maisha ki binadamu ndreka amin'ni ulemengu ikubala atà haki ndreka unafasi nikudukuruŋu angatim- Matekelezo itì, ikurumianaŋa namuna nin-kulazimu.

Kanuni faha aropulu sivi ambini :

1. Binadamu misi raha diasinyi ndreka izi amin'ni djamaã nazi ; amin'izi itì, fikuvambusan'ni tweraŋa nazi an-nafasi, iu tu ro raha isiani ruhusa mananu azi.

2. Amin'ni fikurumianaŋa hakin-huluŋu, ndreka fihisianhuluŋu nafasi, raha retu djabi misi mupaka napetrakansharia. Makuswada nim-mupaka retu, izi ro fajanovanga modeli ata fikubaliana ndreka mastaha nin-haki ndreka nafasi nin-havanga ikueshi ; amin'ni fikusutehiana kua, masharutwi nin-ubinadamu, nin-utrulivu nin-trengwe ndreka fiatsaraŋa djumla nin-djamaã nin-ki nafasi.

3. Haki ndreka nafasi retu, ãla-kulli-hali, tsi uheti ikurumianaŋa amin'ni lalanga tsi miaraka ndreka makswada ndreka masharutwi nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu).

Kanuni faha telumpuluni :

Tsisi atà sharia areki nim-Matekelezo itì mbu heti kutafaswirinyi amin'ni lalanga mikuruhusu, Daula, shikao au huluŋu areki, ihisi haki itsokao yotsi nin-fajanovanga mahafala au ãmali mandrubaka haki ndreka unafasi nikudukuruŋu etu.

